

Des étudiants éditeurs sur la plate-forme générique EMAN : un scénario pédagogique entre Humanités numériques et épistémologie

Céline Bohnert (Univ. Reims, IUF)

Richard Walter (THALIM, ENS, CNRS, Univ. Paris 3)

Des étudiants
éditeurs sur la
plate-forme
générique
EMAN :

un scénario
pédagogique entre
HN et
épistémologie

1. Le cours et ses objectifs : une initiation à la recherche *via* les HN
2. Environnement et outils pour un dépaysement : le projet *Mythologia* et la plate-forme EMAN
3. Le scénario pédagogique
4. Résultats et bilan

1. Le cours et ses objectifs

la maquette et le public :

- Le Master « Lettres et Humanités » (URCA), M1
- EC « Philologie numérique » et « Ressources numériques » - 12hCM et 18hTD
- Les étudiants: 10 « digital natives » novices en HN

nos objectifs :

- Une initiation aux HN par l'édition et par les outils
 - Une formation à la recherche
 - Construction d'une réflexion méthodologique et épistémologique
- > Une expérience qui se veut transposable pour les étudiants

choix méthodologiques :

- La pédagogie de projet
 - Le dépaysement comme méthode pédagogique:
1. La position d'éditeur
 2. Le pari des *science studies*: soi-même comme objet d'étude

2. Le projet *Mythologia* et la plate-forme EMAN

Un double dépaysement - 2. Entrer dans les HN *via* la plate-forme générique EMAN

- EMAN :

- 1/ Plate-forme de publication numérique pour la diffusion et l'exploitation de manuscrits et de fonds d'archives modernes.
- 2/ Plate-forme générique avec 35 projets
- 3/ Diffuser et exploiter des corpus en respectant les standards de l'édition numérique et de l'interopérabilité.
- 4/ Espace de travail

- EMAN et la pédagogie

- 1/ Une nouvelle direction avec des besoins émergents
- 2/ Expérimentation avec des projets autonomes ou intégration à des projets existants
- 3/ Nouvelle problématique = utiliser un outil éditorial à des fins pédagogiques
- 4/ Gérer de nouvelles temporalités

3. Le scénario pédagogique

Syllabus:

Cours Magistraux:

- Du numérique... pour quoi faire quand on est littéraire ?
- Structurer / valider / vérifier l'information en ligne : quelles compétences pour une utilisation experte du web ?
- Qu'est-ce qu'un texte, un document, une édition ?
- Epistémologie, c'est-à-dire ?
- Philologie, c'est-à-dire ? Et la philologie numérique ?
- La notion de chaîne éditoriale numérique et les suites de l'édition : Éditer, publier, valoriser, exploiter.

TD = ateliers

- Présentation d'EMAN et d'Omeka
- Investir le site Mythologia: profil et signature
- Décrire un document : Dublin Core et métadonnées personnalisées
- Etablir le texte. Correction et modernisation de la transcription
- Encoder un texte. Initiation à la TEI
- Debriefing et préparation de la publication des travaux.

3. Le scénario pédagogique

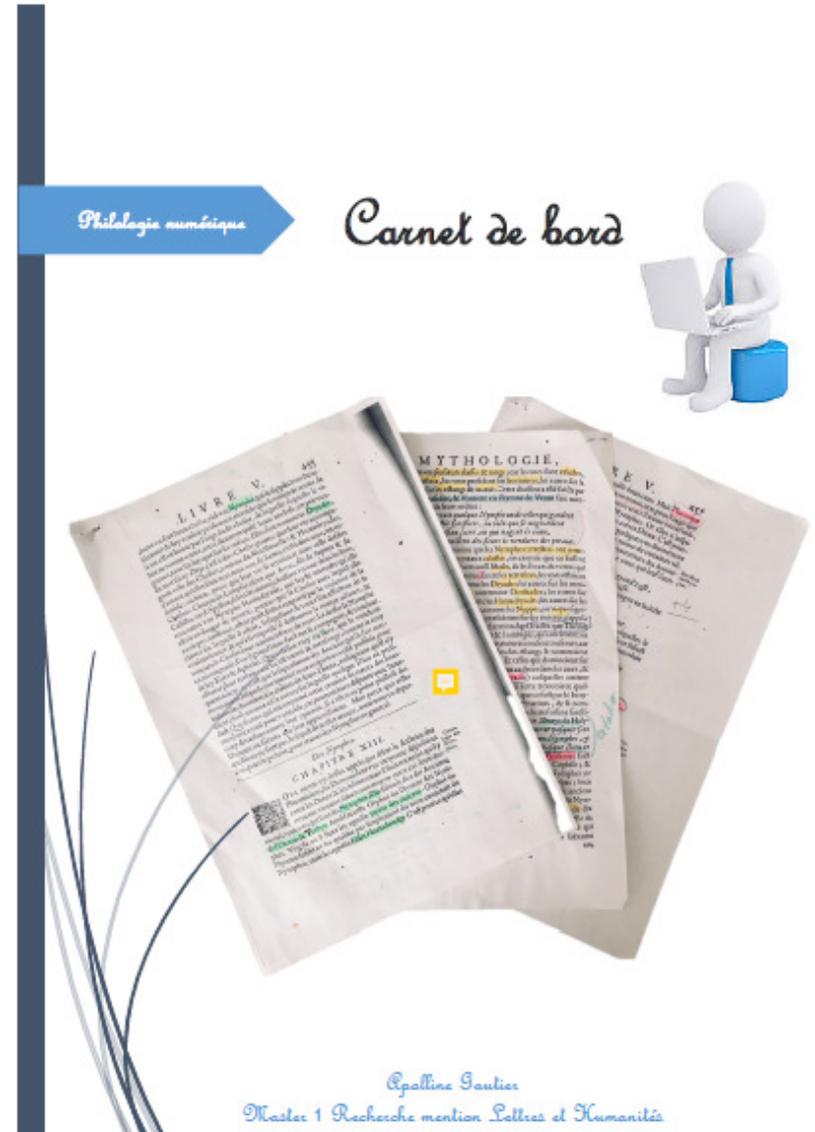
Evaluation:

1. Un carnet de recherche

Attendus :

- dates
- opérations réalisées
- problèmes, questions > solutions adoptées et solutions rejetées
- notions mobilisées
- résultats

Liberté pour le choix du support, la structuration et la présentation.



3. Le scénario pédagogique

Evaluation:

2. Le travail éditorial sur le site (un chapitre de 4 pages confié à chaque étudiant):

- identité numérique : le profil
- établir des métadonnées : respect des normes éditoriales, classement des données, modernisation
- moderniser une transcription du chapitre
- balisage TEI (<PersName>, @ : personnage / auteur, valeur: forme normalisée du nom)

> Un accompagnement continu, et un rendu en deux temps : une fiche sur l'état de sa notice à un moment M a été rendue lors du dernier cours, avec invitation à améliorer la notice pour arriver au résultat final, en temps limité.

Des Silenes.

CHAPITRE IX.

IL faut bien qu'il y ait eu plusieurs Silenes (comme aussi Nicandre en les Theriaques l'atteste) puis que Pausanias en l'histoire Attique dit que les plus auancez en aage d'entre les Satyres, s'appelloient Silenes; mais on fait principa-

Divinité(s), personnage(s) historique(s) et mythique(s) :

- Aelian
- Arat
- Bacchantes (les)
- Bacchus ("Bacches")
- Catulle
- Chromis
- Eclogue

<> IL faut bien qu'il y ait eu plusieurs Silènes (comme aussi cu a Nicandre en ses Thériaques l'atteste) puisque Pausanias en l'histoire Attique dit que les plus avancés en âge d'entre les Satyres, s'appelaient Silènes; mais on fait principalement mention

Reconfigurations liées au confinement

- affaiblissement de la dimension collective du travail
- renoncement, imposé par le distanciel, à un fonctionnement plus horizontal
- conséquence : individualisation de certains choix éditoriaux, sans normalisation finale



Ajouter une discussion

3.

Discussion	lancée par	Dernier message ↓	Réponses
☆ conseils pour vos métadonnées	CELINE BOHNERT 11 mai 2020	CELINE BOHNERT 11 mai 2020	0
☆ transcription: limite entre modernisation et traduction	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	0
☆ Indexation: quoi faire pour les oracles	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	0
☆ Indexation: Dieu...?	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	0
☆ Aide pour la transcription	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	CELINE BOHNERT 6 mai 2020	0

3. Le scénario pédagogique

- > nous avons assumés dans un premier temps l'hétérogénéité des résultats de la démarche éditoriale (jusqu'à publication par l'équipe des livres concernés).
- > évolution de la place des travaux des étudiants dans le projet

Espace pédagogique

En 2019-2020, les étudiants de première année du Master Lettres et Humanités (Université Reims-Champagne Ardennes) ont participé au projet *Mythologia* dans le cadre de leur cours de philologie numérique, assuré par Richard Walter (CNRS, PSL) et Céline Bohnert (URCA). L'objectif était, d'une part, de les initier aux réalités techniques, méthodologiques et intellectuelles de l'édition numérique, et, d'autre part, de se servir de cette initiation pour leur permettre d'adopter une attitude réflexive sur les pratiques de recherche. Mettant à profit nos compétences complémentaires d'ingénieur en humanités numériques et de chercheuse en littérature, notre scénario pédagogique entendait répondre à des enjeux indissociablement épistémologiques et pédagogiques.

Les étudiants se sont vu confier chacun un chapitre de la *Mythologie* de Natale Conti : le site en cours de réalisation a servi de « Junior Lab ». Les étudiants ont renseigné des champs Dublin Core (contributeur) et des métadonnées personnalisées (pagination); ils ont indexé le texte, en retenant trois métadonnées pertinentes pour leur chapitre (noms de dieux, qualifications des dieux, noms de peuples et/ou toponymes) ; ils ont corrigé et modernisé la transcription du texte obtenue via Transkribus ; enfin ils se sont initiés au balisage TEI en indexant un nom de personnage et un nom d'auteur présents dans leur chapitre (<persName>, @type, valeur). En parallèle, ils étaient invités à tenir le journal de bord de leurs démarches et des solutions éditoriales qu'ils imaginaient, en gardant trace des solutions écartées. Ils ont ainsi élaboré un protocole de travail argumenté et ont pu comprendre les interactions entre les outils numériques et des questionnements au fondement des recherches littéraires. L'évaluation a porté sur la double dimension du projet : la qualité finale du travail éditorial, d'une part, l'explicitation des démarches et l'analyse des résultats dans le carnet de recherche, de l'autre.

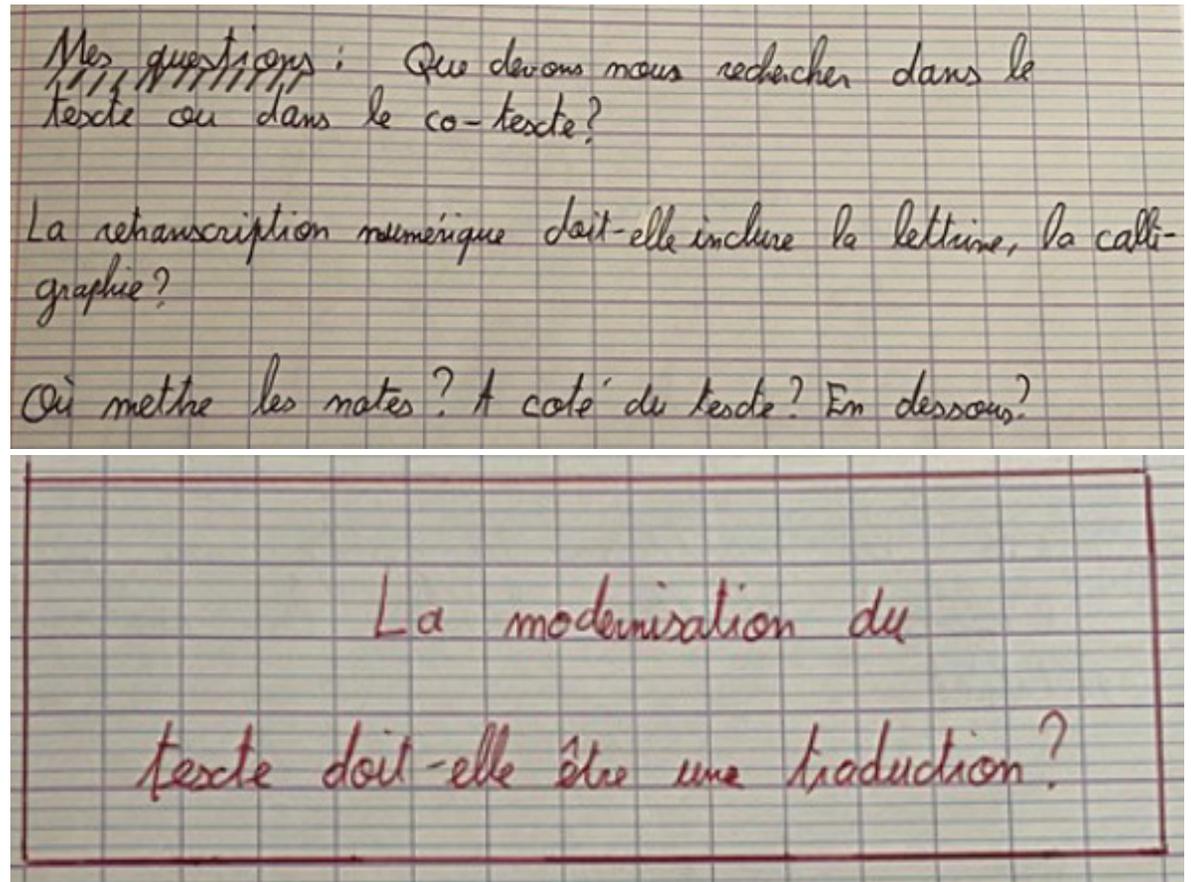
Les travaux des étudiant(e)s :

Léa Damoiseau a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - V, 9 : Des Silènes
 Marie Daumont a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - VI, 3 : l'Aurore
 Apolline Gautier a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - V, 13 : les Nymphes
 Coraline Hipolito a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - VI, 17 : Ixion
 Léa Lallement a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - VI, 18 : Sisyphe
 Quentin Lamorlette a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - V, 17 : Adonis
 Manon Lorrain a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - VI, 25 : Actéon
 Wendy Perrin a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - IV, 13 : De Chiron
 Thomas Rollin a édité *Mythologie*, Paris, 1627 - VI, 21 : les Titans

4. Résultats et bilan...

Bilan pédagogique: « penser / classer »

Définir la nature du geste éditorial en contexte numérique dans ses différents aspects. Ex.: présentation de la transcription, limites de la modernisation



4. Résultats et bilan...

Constituer et classer les métadonnées a amené les étudiants à se confronter aux catégories de pensée de la première modernité, notamment la question du vrai, qui articule les notions de réel et de fiction d'une manière très différente de la nôtre > notion d'épistémè.

Faire une nouvelle catégorie pour les monstres, animaux bizarres :

- ↳ Fantastiques? → trop vague?
- ↳ Anthropomorphisme?

qualipersones : Titans : Demons
mais, pour les demi-Dieu? Faut-il les mettre dedans?

Toponyme: "Royaume paternel" ?

celine juin 4

Répondre X

voyez les instructions données pour "PersoCités": "1. Entrer ici le nom des personnages mythologiques et historiques dont il est question dans le texte. On ne cherchera pas à distinguer entre fiction et histoire. Entrer tous les noms mentionnés dans le chapitre. "

Publier

Perplexité autour des Lapithes:

- ! **Problème => ce n'est pas un vrai peuple mais un peuple mythologique alors peut-on les noter dans les noms de peuple ou doit-on créer un catégorie spéciale pour les peuples mythologique ?**
- ✓ **La question est de savoir s'il y a beaucoup d'autres noms de peuples mythologiques dans le texte et s'il y a un intérêt à créer une catégorie spéciale pour eux.**



celine 16:58

Répondre

oui, c'est juste.
en attendant, il existe des personnages collectifs que l'on peut tout à fait inclure dans la catégorie "Personnages cités": Lapithes (les)"

4. Résultats et bilan...

✓ ③ **REEMPLIRE LE CHAMP PERSOSCITÉS -> A - Z**

- ? **Quand un perso est nommé différemment quel nom mettre en premier ?**
Problème des Centaures => comment les classer ? Est-ce qu'on les considère comme des hommes ou comme des animaux ?

Toponymes :

- ? **Ciel et Enfers sont-ils des noms de lieux ? Doit-on les mettre ?**
- ✓ **Je fais le choix de ne pas les mettre dans les Toponymes car ce sont des lieux mythologiques.**

4. Résultats et bilan...

Problèmes rencontrés^o:¶

Pourquoi, alors que nous allons classer des dieux, ne différencie-t-on pas la fiction et la réalité? Pourquoi n'y a-t-il pas de catégorie intitulée « Dieux »?^o¶

Solutions apportées^o:¶

Peut-être que si nous ne différencions pas la fiction de la réalité, c'est parce que les mythes étaient fondateurs à l'époque et faisaient partie intégrante de la culture des Anciens.¶

4. Résultats et bilan...

Affiner leurs compétences documentaires

11/05/2020

Mise en ligne des PersoCités, Toponymes et Noms de peuples

Pour le personnage « Hosme », n'ayant trouvé aucune trace de ce nom malgré mes recherches, j'ai choisi de l'entrer dans la base de données sous la forme qu'il a dans le texte (« Hosme »). Pour mes recherches, j'ai d'abord tenté sous la forme proposée par le texte. J'ai également tenté de l'associer à Sisyphé et j'ai regardé les différentes « biographies » de Sisyphé pour voir si tous ses enfants, dont Hosme, apparaissaient. J'ai également tenté d'ajouter le suffixe -us ou -os, sur le modèle des noms de ses frères (Glaucos > Glaucus / Glaucos, Alme > Almus / Almos...). Je me suis aidée des sites mis à notre disposition sur le bureau virtuel mais je n'ai trouvé aucun résultat.

Problème majeur du relevé des noms : de nombreux personnages occupent un rôle très mineur dans la mythologie gréco-romaine. Leur nom moderne ne se trouve donc pas aisément sur internet. Lorsque le nom moderne possédait plusieurs formes selon les sources, j'ai choisi de m'appuyer sur Wikipédia. Bien que ce site ne soit pas le plus sûr, il est grand public et il a donc plus de chances d'avoir été corrigé que d'autres de mes sources. Les hyperliens entre les pages des personnages permettent de vérifier leurs liens familiaux.

celine juin 4 Répondre ×

D'accord. Ce que votre gêne fait bien apparaître, c'est la nécessité d'un référentiel - ici un référentiel pour les noms de dieux, ce qui n'existe pas actuellement. Dommage que vous n'utilisiez pas la notion donnée en cours, mais le principe est compris.

Affiner leurs compétences documentaires

4. Résultats et bilan...

Solutions apportées^o:¶

La semaine dernière, je m'étais demandé si je pouvais mettre 2 personnages dans la même entrée puisque Mnasyle et Chromis sont qualifiés de «^ojeunes garçons^o». Mais je réalise qu'il faut absolument une seule entrée pour chaque personnage => Mnasyle et Chromis différenciés. —oui, TB¶

Je cherchais également le meilleur moyen de trouver la forme moderne d'un nom propre. En effet, les fiches Wikipédia peuvent me servir de référence. Mais il faudrait trouver un référentiel plus fiable sur la mythologie (je veux pouvoir aligner mes données sur le plus grand nombre de sites possibles). MAIS pas de référentiel des noms antiques^o!¶

Expliciter et justifier leur démarche... à commencer par l'organisation et le contenu du carnet de recherche (ce qui n'était pas demandé)...

Note à mes professeurs

Chers professeurs,

L'on peut observer dans mon carnet deux mouvements : une partie théorique ainsi qu'une partie pratique. En effet, j'ai inscrit le contenu de certains cours qui m'ont vraiment été essentiels à la compré-

Note : le carnet de bord a été rédigé dans l'ordre des tâches à effectuer et non dans l'ordre où elles ont été effectuées (le format numérique permettant de rajouter des informations dans le désordre). Les informations ne sont donc pas nécessairement dans l'ordre chronologique. Toutes les dates sont indiquées en rouge.

4.

2 octobre 2020 – JE « Humanités numériques et pratiques pédagogiques »
séminaire « Épistémologie et pratiques des humanités numériques » (EPHN)

... mais aussi les étapes
du travail, par exemple.

4. Résultats et bilan...

▪ Catégorie de métadonnées 1 : Personnages cités

Phase A : étude du texte et brouillon(s)

J'ai recensé les personnages cités dans mon extrait en commençant par toutes les nymphes – le cœur du texte. La terminologie est assez technique et fait plus largement référence à des grandes catégories de Nymphes : les nymphes aquatiques, les nymphes terrestres et les nymphes céleste. J'ai donc recensé les Nymphes dans leur acception patronymique **en les floutant sur mon texte papier en bleu**. J'ai par la suite, cette fois-ci, recensé les noms des autres personnages cités (philosophe, poète, historien, médecin, divinités, évêque, héros mythologique – je n'ai pas relevé le nom des personnes dont Natale Conti cite les écrits) **en les floutant sur mon texte papier en jaune**. J'ai ainsi trié par ordre alphabétique tous les personnages cités à la main sur un brouillon :

FICHE 1	
Personnages cités	
1 Dionysos dieu, fils d'Héraclès + nymphes	17 Nymphes aq.
2 Bacchus dieu du vin, épouse de Dionysos, nature, jeunesse	18 Nymphes c.
3 Cérès déesse maïson, agriculture	19 Nymphes t.
4 Dioscoride médecin, pharmacologue, botaniste	20 Cécrops
5 Dryades (les)	21 Cécrops (ls)
6 Euphrosyne évêque de Troyes	22 Cérès
7 Euphrosyne (les)	23 Saisons
8 Euphrosyne (les)	24 Philon
9 Hérodote historien	25 Bérénice
10 Philon	26 Virgile
11 Euphrosyne (les)	
12 Cécrops (les)	
13 Cécrops (ls)	
14 Euphrosyne (les)	

4. Résultats et bilan...

Nos perceptions de l'expérience:

- Une dimension inattendue: la formation à la culture professionnelle
- Caractère prépondérant des compétences documentaires... encore insuffisamment acquises !...
- Difficile équilibre dans l'apport des connaissances nouvelles (dimension pratique / langage spécifique des HN / savoirs théoriques en HN / méthodes et savoirs disciplinaires)
- Capacité des étudiants à reproduire ces démarches et à les mettre à profit pour leur mémoire de recherche? Des témoignages ponctuels.

Solutions apportées pour résoudre les problèmes rencontrés:¶

Pour mieux comprendre l'apport de la diplomatique dans mon quotidien, je l'ai finalement reliée à mon mémoire. Mon directeur de mémoire a commencé à me faire constituer une bibliographie critique. Celle-ci comporte énormément de sources. Nous avons vu que les données posaient un problème d'archivage. Il est parfois difficile d'archiver cette masse d'informations. C'est ce qu'il s'est passé dans un 1^{er} temps avec mon corpus critique. À ce moment, la notion de *diplomatique*, le contenu de la séance ont acquis une nouvelle dimension.¶

- Grâce à certains carnets, un retour réflexif sur notre pratique pédagogique

4. Résultats et bilan...

Au-delà de la pédagogie

- **Bilan éditorial :**

- * nécessité d'avoir un fort accompagnement avec de nombreux outils (très chronophage)

- **Bilan technique :** l'expérience a permis de

- * tester la robustesse des formulaires avec un groupe saisissant ensemble (au départ projet plutôt individuel dans la plate-forme)
- * améliorer les guides d'accompagnement
- * mettre en valeur des manques dans l'affichage ou la gestion des données.

ex.: signature

=> Expérience pédagogique comme « beta testeur »

- **Bilan scientifique :** moins de retombées, malgré

- * une exploration de nouveaux pans du corpus
- * un retour sur certaines métadonnées (« qualification » des dieux antiques)

=> Concilier différentes temporalités: temps rapide de la pédagogie, temps long de la recherche, temps évolutif de l'édition.